

Наш ответ Гарри Поттеру

может закончиться некультурным скандалом

В самое ближайшее время в одном из московских судов может начаться необычное разбирательство. Поводом для международного (!) скандала стало письмо, которое издательство "Эксмо" получило от юридической фирмы "ЛеБоф, Лам, Грин и МакРей". Последняя представляет интересы английской писательницы Джоан К. Роулинг, студии "Warner Bros." и издательства "Росмэн-Пресс". Юристы требуют от "Эксмо" незамедлительно прекратить "издание, воспроизведение, маркетинг, распространение и продажу контрафактных книг" писателя Дмитрия Емца, посвященных юной волшебнице Тэне Гроттер. Защитники интересов Гарри Поттера требовали до 10 ноября остановить "это безобразие". Однако наш номер подписывался в печать двумя днями позже, и уже было точно известно, что книжки о Тэне с московских прилавков не исчезли.

Дмитрий Емец — выпускник филфака МГУ и большой знаток русского фольклора. Последнее, наверное, и дает ему право утверждать, что его сочинения о Тэне Гроттер основаны исключительно на отечественных сказочных традициях и писательница Роулинг здесь почти ни при чем. "Почти", как вы понимаете, содержит в себе намек на имя главного героя Роулинг, всемирно известного Гарри Поттера, его привычки и некоторые поступки.

Книги "Тэня Гроттер и магический контрабас" и "Тэня Гроттер и исчезающий этаж" впервые были представлены читателям на XV Московской международной книжной ярмарке. "Эксмо" крайне гордилось работой Дмитрия Емца: мол, вы так долго просили издать что-нибудь детское, отечественное, что оторвет наших детей от приключений англичанина Поттера, — и вот мы о вас позаботились. Книжки рассказывают о маленькой русской девочке, которая носит круглые очки, летает на музыкальном инструменте и учится в школе для ведьм. В аннотации к первой книге говорится: "Черная волшебница Чума-дель-Торт, имя которой страшатся даже произносить вслух, стремясь к власти, уничтожает одного за другим светлых волшебников. Среди ее жертв — замечательный белый маг Леопольд Гроттер. Его дочери Тэне неведомым образом удается избежать гибели, но на кончике носа у нее на всю жизнь остается загадочная родинка. Чума-дель-Торт таинственно исчезает, а Тэня Гроттер оказывается подброшенной в семью предпринимателя Дурнева, своего дальнего родственника..."

Многочисленная армия поклонников Гарри Поттера поначалу приняла творчество Емца в штыки. Но его книжки оформлены абсолютно так же, как и сочинения Роулинг, поэтому многие приобретали Тэню Гроттер исключительно по ошибке. И, что называется, в чтение втянулись. "Тэня Гроттер и магический контрабас" разошлась по России сотысячным тиражом. И именно этот серьезный успех привлек к себе внимание зарубежных издателей. "Эксмо" в этом, по крайней мере, абсолютно уверено. "Таким способом представители Джоан Роулинг просто хотят убрать серьезного конкурента, тем более что на книжки о Тэне Гроттер начинают приобретать международные права (это уже сделала Япония, а всего ведут переговоры более двух десятков издательств других

стран)", — сообщили нам в издательстве.

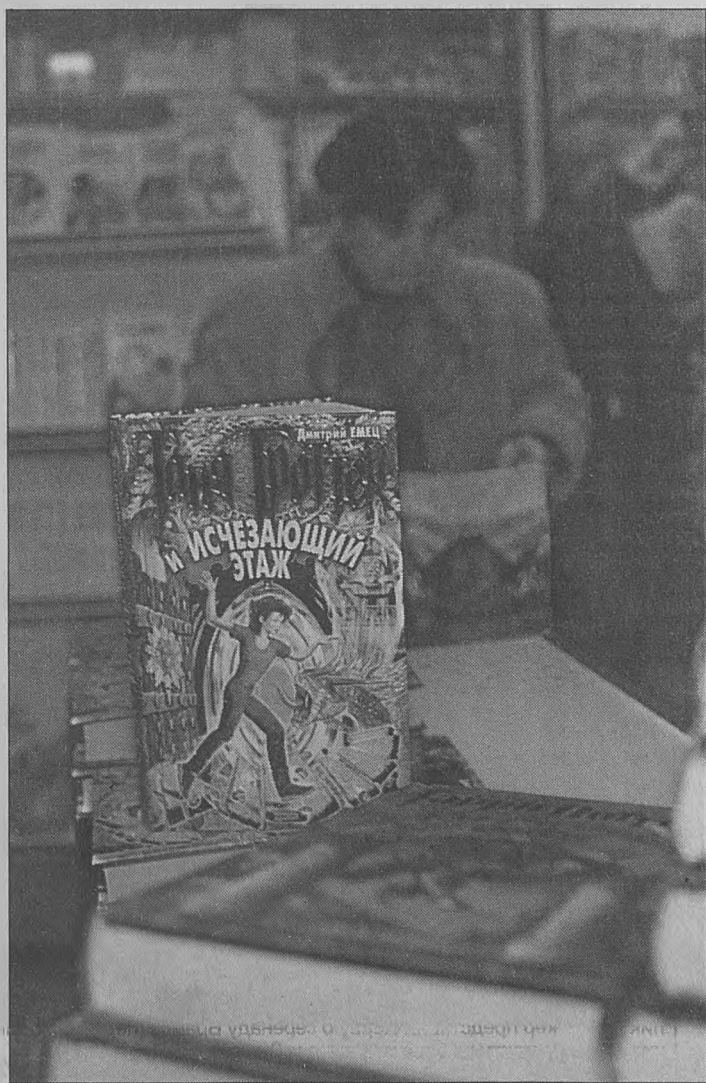
Из письма юристов следует, что книги о Тэне Гроттер специально были переведены на английский язык, эксперты сравнили их с романами о Гарри Поттере и выявили множество фактов плагиата. Однако сам Дмитрий Емец называет свои творения "культурным ответом" на произведения британской писательницы. Что ж, вполне вероятно, что он действительно лишь продолжил славную отечественную традицию творческой переработки популярных произведений детской литературы. И тогда нам остается лишь вспомнить его предшественников — например, Алексея Толстого с "Буратино", Александра Волкова с "Волшебником Изумрудного города", Бориса Заходера с "Винни Пухом..." — которых в разное время также обвиняли то в плагиате, то в безнравственности.

В случае невыполнения выдвинутых требований клиенты "ЛеБоф,

Лам, Грин и МакРей" оставляют за собой право обратиться в суд. В то же время в письме, направленном в "Эксмо", выражается надежда разрешить сложившуюся ситуацию без публичного противостояния и судебного разбирательства. Но российское издательство настроено по-боевому. "Понятно, что тем, кто запустил в небо тинейджера на метле, очень хочется остаться монополистом воздушного пространства, не допуская туда юных граждан на контрабасах и пылесосах", — сказано в официальном пресс-релизе "Эксмо". Судебное разбирательство в большом бизнесе — это, прежде всего, удачная рекламная кампания, и, очевидно, ни одна из сторон не намерена ею просто так пожертвовать. Ведь и Гарри Поттер свою популярность потихоньку теряет, и Тэню нужно продвигать.

Анна МАРТОВИЦКАЯ

Фото ИТАР-ТАСС



КОММЕНТАРИИ

Ирина ТУЛУБЬЕВА, руководитель отдела авторского права юридической компании "Усков и Партнеры":

— Думаю, что с юридической точки зрения поведение Дмитрия Емца не является поводом для судебного разбирательства. Дело в том, что сама идея литературного произведения не охраняется законодательством об авторском праве. Запрещается копировать лишь сюжетные линии и так называемую внешнюю форму воплощения авторского замысла. Но все, кто читал книги о Тэне Гроттер, знает, что Емец этого не сделал. Остается еще один скользкий момент — это оформление книг "Эксмо", которые в точности повторяют оформление книг о Гарри Поттере. Это безусловно может стать поводом для обвинения "Эксмо" в недобросовестной конкуренции, желании выдать свой товар за чужой. Вот это в итоге, уверена, и станет причиной обращения в суд.